

II Congresso Polônico da América Latina II Kongres Polonii Ameryki Łacińskiej II Congresso Polaco de América Latina

Convidamos / Zapraszamy / Invitamos

II Congresso Polônico da América Latina

II KONGRES POLONII AMERYKI ŁACIŃSKIEJ

II Congresso Polaco de América Latina

Síntese do temário dos Comissões do Congresso

1. Comissão Histórica:

- História da imigração polonesa nos países da América Latina;
- Condições de adaptação e atividades desenvolvidas (organizações, sociedades, escolas, teatro, esporte, etc.);

W historycznej - dla Polonii Brazylijskiej - Kurytybie, mieście stołecznym stanu Parana, odbędzie się II Kongres Polonii Ameryki Łacińskiej. Pierwszy miał miejsce przed 3-ma laty w Buenos Aires (Argentyna) i Punta del Este (Urugwaj). Dlaczego w Brazylii i dlaczego nie w Rio, nie w São Paulo lub w Brasílii, stolicy kraju, ale właśnie w Kurytybie? Odpowiemy krótko - bo w

ojczyznę, oraz dokonać przeglądu kontaktów z krajem naszych przodków.

Przybywajcie!

Zgłoszenia oraz prośby o informacje należy kierować na następujący adres:

II Congresso Polônico da América Latina

Alameda Dr. Carlos de Carlos Carvalho, 369
Fone/Fax (55-41) 223-5103

En Curitiba, una ciudad histórica para la comunidad polaca brasileña, capital del Estado del Paraná, tendrá lugar el II Congreso Polaco de América Latina. El primer se realizó hace tres años en Buenos Aires (Argentina) y Punta del Este (Uruguay). Por qué en el Brasil, y por qué no en Rio, no en San Pablo o Brasílii, la capital

Por lo tanto aguardamos en Curitiba a los representantes de las organizaciones polacas de todos los países de América Latina y a todos los interesados en los asuntos polacos, para que juntos contemplemos la nuestra y la vuestra historia, para que evaluemos la actividad y las realizaciones ocurridas hasta ahora, y para reflexiones conjuntas sobre el futuro de nuestros hijos y de los países que se han volvido nuestra nueva patria, pasando en revista aún los contactos con el país de nuestros antepasados.

Sean todos bienvenidos!

Las inscripciones y los pedidos de informaciones deben ser encaminados a la dirección más abajo:

II Congresso Polônico da América Latina

Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 369
Teléfono/Fax (55-041) 223-5103
80410-180 - Curitiba/PR/Brasil

Resumen de los temas del Congreso:

1. Comisión Histórica:

- Historia de la inmigración polaca en los países de América Latina;

- Condiciones de adaptación y actividades desarrolladas (organizaciones, escuelas, teatro, deporte, etc.);

- El papel de los ex combatientes.

2. Comisión Cultural:

- Realizaciones en el campo cultural (literatura, actividades artísticas, folklore);

- Intercambio con Polonia.

3. Comisión Social:

- Organizaciones y sociedades polacas;

- Sus actividades y su papel en la aproximación con Polonia;

- El papel de los scouts y de los grupos de folklore.

4. Comisión Económica:

- Situación económica de las comunidades polacas: agricultura, comercio, industria, servicios, profesiones liberales;

- Intercambio comercial y turístico con Polonia.

5. Comisión Pastoral:

- La historia y el papel de la Iglesia Católica en las actividades de la comunidad polaca;

- La presencia de la Iglesia Católica en la comunidad polaca hoy y las perspectivas de su actuación en el futuro.

Hasta el fin del corriente año serán aceptados los trabajos escritos liados con las cuestiones elaboradas por las diversas comisiones. Los trabajos no deben exceder las tres (3) páginas dactilografadas con espacio simple. Puede presentarse más de un trabajo simultáneamente. Todas las contribuciones serán aprovechadas en la publicación del Congreso. El idioma puede ser: portugués, polaco o castellano.

Atención: se pide enviar un breve resumen del trabajo hasta fines de octubre.



- O papel dos ex-combatentes.

2. Comissão Cultural:

- Realizações no terreno cultural (literatura, atividades artísticas, folclore);

- Intercâmbio com a Polónia.

3. Comissão Social:

- Organizações e sociedades polónicas;

- Suas atividades e seu papel na aproximação com a Polónia;

- O papel do escotismo e dos grupos folclóricos.

4. Comissão Económica:

- Situação económica das comunidades polónicas: agricultura, comércio, indústria, serviços, profissões liberais;

- Intercâmbio comercial e turístico com a Polónia.

5. Comissão Pastoral:

- O histórico e o papel da Igreja Católica nas atividades da comunidade polónica;

- A presença da Igreja Católica na comunidade polónica hoje e perspectivas de sua atuação para o futuro.

Até o final do corrente ano serão aceitos os trabalhos escritos relacionados com as questões elaboradas pelas diversas comissões. Os trabalhos não devem ultrapassar 3 páginas datilografadas com espaço simples. Podem ser apresentados vários trabalhos simultaneamente. Eles serão aproveitados na publicação do Congresso. A língua pode ser polonês, português ou espanhol.

Atenção: Solicitamos que seja enviado um breve resumo do trabalho até o final de outubro.

Brazylii znajduje się największe skupisko polonijne w Ameryce Łacińskiej. A Kurytybę wybrał USOPAL z tej prostej przyczyny, że Kurytyba od roku 1871 jest ośrodkiem skupiającym całe życie Polonii brazylijskiej - społeczne, kulturalne, sportowe i religijne. Stan Parana posiada największy odsetek obywateli pochodzenia polskiego w Brazylii, a w samej Kurytybie jest ich około trzysta tysięcy. Dalej, na południu kraju, w stanach Santa Catarina i Rio Grande do Sul liczy się ich na setki tysięcy, co czyni sumę około 3 milionów obywateli pochodzenia polskiego, zrodzonych na ziemi brazylijskiej. Przez cały ciąg dziejów naszej historii na tej ziemi - to jest 125 lat - Kurytyba z racji swojego położenia była i jest punktem, wokół którego grawituje nasze życie społeczne i kulturalne. Tu właśnie, a nie gdzie indziej, powstało pierwsze na terenie Ameryki Południowej Towarzystwo Polskie im. Tadeusza Kościuszki. Tu istniał Centralny Związek Polaków w Brazylii ze swoimi nadbudówkami dla spraw społecznych, kulturalnych, szkolniczych, sportowych i teatralnych. Tu, w Kurytybie wychodziły gazety polonijne, miesięczniki satyryczne, zbiorki poezji. Tutaj zdobywali swoje ostrogi przyszli działacze polonijni. Dlatego i z wielu innych względów Kurytybę wybrano na siedzibę II Kongresu Polonijnego.

W Kurytybie więc czekamy na przedstawicieli organizacji polonijnych ze wszystkich krajów Ameryki Łacińskiej i wszystkich zainteresowanych sprawami polonijnymi, aby wspólnie spojrzeć na naszą i waszą historię, ocenić dotychczasową działalność i osiągnięcia i zastanowić się nad przyszłością naszych dzieci i krajów, które stały się naszą nową

80410-180 Curitiba - Paraná - Brasil.

Streszczenie tematów Komisji Kongresowych

1. Komisja historyczna:

- Historia imigracji polskiej do krajów Ameryki Łacińskiej.

- Warunki przystosowania się i rozwinięta działalność (organizacje, towarzystwa, szkoły, teatr, sport, itp.)

- Rola byłych kombatanów.

2. Komisja kulturalna:

- Osiągnięcia w dziedzinie kulturalnej (literatura, działalność artystyczna, folklor).

- Kontakty z Polską.

3. Komisja społeczna:

- Organizacje i towarzystwa polonijne.

- Ich działalność i rola w przybliżeniu do Polski.

4. Komisja ekonomiczna:

- Sytuacja ekonomiczna Polonii (rolnictwo, handel, przemysł, usługi, wolne zawody).

- Wymiana handlowa i turystyczna z Polską.

5. Komisja duszpasterska:

- Historia i rola Kościoła Katolickiego w życiu Polonii.

- Obecność Kościoła Katolickiego wśród Polonii dzisiaj oraz perspektywy jego działalności na przyszłość.

Do końca bieżącego roku przyjmujemy prace pisemne związane z zagadnieniami opracowanymi przez poszczególne Komisje. Prace nie mogą przekraczać trzech (3) karetek maszynopisu o jednym odstępem. Można zgłaszać po kilka prac jednocześnie. Będą one wykorzystane w publikacji kongresowej. Język dowolny: portugalski, polski i hiszpański.

Uwaga: Prosimy o przesłanie krótkiego streszczenia prac do końca października.

II Congresso Polônico da América Latina
Alameda Dr. Carlos de Carvalho, 369
Telefone/Fax (55-41) 223-5103
80410-180 - Curitiba/PR/Brasil

II CONGRESSO POLÔNICO RECEBE TOTAL APOIO DE DIRIGENTES POLONESES E DA AMÉRICA LATINA

Com as presenças de dom Zygmunt Kaminski, bispo de Plock e vice-presidente da Sociedade Wspólnota Polska, de Varsóvia, do cônsul honorário polonês em Punta Del Este, Uruguai, Juan Kobylanski, que preside a União das Sociedades e Organizações Polônicas da América Latina (USOPAL), de dom Ladislau Biermaski, bispo auxiliar da Arquidiocese de Curitiba, da embaixadora polonesa em Brasília Katarzyna Skórzynska, bem como de altos dirigentes de entidades brasileiras e de países da AL, foram realizadas importantes reuniões da comissão organizadora do II Congresso Polônico da América Latina, em outubro, quando os dirigentes tomaram decisões que assegurarão o seu sucesso, de 13 a 16 de março do próximo ano, em Curitiba, Capital do Paraná.

Os dois encontros de outubro aconteceram em Curitiba, nos dias 3

e 4, tendo como anfitrião o presidente da Federação POLBRAS, Anisio Oleksy, que tem a responsabilidade de organizar o evento, com o apoio da USOPAL e de todas as suas filiadas. Seis países estiveram representados em Curitiba: Argentina, Uruguai, Paraguai, Chile, Brasil, e Equador, além da Polônia.

Houve, na ocasião, a *checagem* de todos os detalhes atinentes ao congresso, com importantes definições.

Já nos dias 11 a 14 de outubro, em Punta Del Este, aconteceu mais uma série de reuniões, primeiro para comemorar a oficialização, legal, da existência da USOPAL no contexto latino-americano e, em segundo lugar, para continuar a apoiar o principal evento da organização, que é o II Congresso em Curitiba, ano que vem. Anfitriões por Juan Kobylanski em sua agradável Estancia Dom Juan, os cinquenta e nove diri-



A reunião em Curitiba, no dia 3 de outubro, no salão nobre da União Juventus.



Vários dirigentes, na tradicional foto para a postendência, em Curitiba.

Anisio Oleksy garante: Vamos fazer um grande congresso

Durante a reunião do dia 3 da comissão organizadora do II Congresso, o presidente da Federação POLBRAS, Anisio Oleksy, teve o seguinte pronunciamento, que vai transcrito *ipsis litteris*:

Diante da exposição do bispo Kaminski, a questão é muito mais no bojo da Constituição polonesa do que um lobby, uma pressão para ganharmos mais um turno na eleição. Vamos fazer uma correspondência agora para governo polonês, para o Senado, para o Sejm protestando contra esta discriminação ou aguardaremos para que o assunto seja discutido mais amplamente numa outra oportunidade.

Nós vamos incluir outras pessoas nas comissões e estes nomes que foram apresentados são apenas os primeiros que integram as comissões. Nós teremos mais pessoas e claro o Stamirowski é uma das pessoas importantes que nós queremos que participem nas comissões. É evidente que o número das comissões pode ser ampliado. Nós criamos uma expectativa mas já estamos recebendo aqui informações que mais comissões serão necessárias e de que uma é muito importante. Fiquem tranquilos que nós queremos efetivamente mais gente em cada uma das funções. Nós incluiremos claro, gostaríamos que estivessem de São Paulo, uma pessoa pelo menos para cada das comissões. Gostaríamos que do Rio de Janeiro também uma pessoa para cada das comissões, como do Rio Grande do Sul de Santa Catarina enfim dos nossos estados todos nós tivéssemos a participação. É claro que, em determinados momentos, alguns assuntos terão alguma premissa de solução e elas vão acontecer com o quorum reduzido. Por que se um representante da comissão estiver em Brasília outro estiver em São Paulo outro em Rio Grande do Sul a reunião talvez não possa ser com todos. Isto devemos saber que pode acontecer. Mas urgentemente podemos convidar e colocar pessoas não só de outros estados mas de outros países. Quanto a isso não há problema. Já estamos solicitando indicação de nomes de pessoas que queiram trabalhar conosco. A nível de Brasil nós faremos solicitações sem problemas. Mas dos outros países nós vamos precisar indicação voluntária de quem queira participar. Quanto ao número das comissões, não há problema de nós criarmos uma comissão a mais ou duas. A comissão jurídica. O assunto é importante. Eu iria um pouco mais adiante. O Congresso poderia produzir ao seu final, ou até me permitam a sugestão, a Carta do Brasil, que seria a proposta final, o consenso da opinião geral deste Congresso ao governo e aos políticos da Polônia, dentro do tema que nós escolhemos. Quem nós fomos, e quem nós somos, quantos somos e aonde estamos. A nossa proposta em termos de futuro, para nós para os nossos países, para as nossas famílias e dentro daquela outra preocupação em que mesmo distantes nós podemos ser úteis à Polônia. Esta casa na questão legal pode estar muito bem incluída neste contexto, que aliás foi falta de observação nossa em relação a este assunto. Nós nos reunimos e discutimos mas o perfeitamente importante ouvimos a indicação do vice-presidente da USOPAL o Leszek Bilyk.

gentes presentes tiveram a oportunidade de ouvir o relato de todas as atividades da entidade-mater e aprovar medidas que garantam a continuidade do seu sucesso como representante de todas as sociedades e organizações polônicas do continente latino-americano.

A relação dos presentes nos encontros de Punta Del Este é a seguinte:

Argentina - Jan Biele, Maria Biele, Leopold Bilozur, Padre Stanislaw Grzybowski, Maria Brzezinska, Halina Przybyl, Katalina Debicki, Alicja Kuligowska, Kristoba Szmilowski, Zygmunt Borkowski, Zbigniew Lipinski, Padre Henryk Hajzler, Padre Grzegorz Nowacki, Czeslaw Grylka, Stanislaw Grylka, Cezar Grylka, Aleksander Gliniski, Edward Szmurlo, Przemyslaw Dudkowiak, Stanislaw Farkas, Miguel Wieckowski, Telesfor Piechocki, Ferdynant Pasternak,

Ryszard Bartosinski, Antonio Kosiński e senhora e Ewa Nadolna.

Polônia - Bispo Zygmunt Kaminski e Padre Marek Smogorzewski.

Brasil - Anisio Oleksy, Maria Lau Surek, Padre Jerzy Morawski, Leszek Bilyk, Ignacy Felczak, Padre Benedykt Grzymkowski e Padre Józef Szlacyk.

Chile - Engenheiro Andrzej blocki, Raul Nalecz Malachowski (representando a comunidade peru, também) e Tadeusz Portowicz.

Paraguai - Krystyna Pisera, Jan Czymbia e Luis Wlosek.

Uruguai - Edward Modzelewski e mulher, Eduardo Lubiarski, Roman Tustanowski e senhora, Wanda Szydla, Maria Szostak, Julian Augustynski e senhora, Doutor Mieczyslaw Zlotnicki, Zdzislaw Michalski, Halina Wolski, Maria Wozniak, Padre Bernard Wojciech, Padre Edmund Zieba e Muniz E. e senhora.



Anisio Oleksy, Juan Kobylanski e o bispo Zygmunt Kaminski.



Jan Biele, Juan Kobylanski, José Rendak e bispo Zygmunt Kaminski.



Pe. Marek Smogorzewski, Wanda Szydla, Raul Malachowski e Pe. Stanislaw Grzybowski.



Krystyna Pisera, Pe. Jorge Morkis, Jan Krawczyk e Mariano Kawka.

W Polsce,
BRAVATOUR

Tel. 26 0045 Warszawa
ul. Krakowskie Przedmiescie 13

CASA DO AGRICULTOR

Av. Independência, 105
Fone: 842-1697
Araucária - Paraná

Sementes,
fertilizantes,
defensivos

INSCREVA-SE, MOSTRE A SUA FORÇA!



II CPAL II KPAŁ
II CONGRESSO POLÔNICO DA AMÉRICA LATINA
II CONGRESO POLACO DE AMÉRICA LATINA
II KONGRES POLONII AMERYKI ŁACIŃSKIEJ
Curitiba, Paraná, Brasil - 13-16 março/marzo/marzec 1996

Ficha de inscrição de () delegado () acompanhante
Karta zgłoszeniowa () delegata () osoby towarzyszącej
Ficha de inscripción de () delegado () acompañante

Nome e sobrenome Imię i nazwisko Nombre y apellido		Data Data Fecha
Lugar de nascimento Miejsce urodzenia Lugar de nacimiento		
Sexo Płeć Sexo	Estado civil Stan cywilny Estado civil	Profissão Zawód Profesión
Cidadania Obywatelstwo Ciudadanía		
Organização que representa Organizacja którą reprezentuje Organización que representa		
Endereço da organização Adres organizacji Dirección de la organización		
Função na organização Funkcja w organizacji Función en la organización		
Deseja participar da comissão / Prognie brać udział w komisji / Desea participar en la comisión:		
() cultural kulturalnej cultural	() econômica ekonomicznej económica	() histórica historycznej histórica
() jurídica prawnej jurídica	() pastoral duszpasterzkiej pastoral	() social społecznej social
Assinatura Podpis Firma	Data Data Fecha	
Data da chegada a Curitiba Data przyjazdu do Kurutyby Fecha de llegada a Curitiba		Companhia aérea Linia lotnicza Línea aérea
Número do voo Numer lotu Número del vuelo	Hora Godzina Hora	Hotel Hotel Hotel

Taxa de inscrição/wpisowe/tasa de inscripción: US\$ 200,00 (delegado/delegata/delegado)
US\$ 100,00 (acompanhante/osoby towarzyszące/acompañante)

As inscrições serão aceitas até o dia 10 de fevereiro de 1996 / Zgłoszenia będą przyjmowane do dnia 10go lutego 1996 r. / Las inscripciones serán aceptadas hasta el día 10 de febrero de 1996.

Escritório do Congresso/Oficina del Congreso/Biuro Kongresu:
Al. Dr. Carlos de Carvalho, 369 - Fone/Fax (55 41) 223.5103 - CEP 80410-180 - CURITIBA - PARANÁ - BRASIL

RECORTE E ENVIE JÁ PARA A COMISSÃO ORGANIZADORA

LAJESUL

COMÉRCIO DE
MATERIAIS DE
CONSTRUÇÃO LTDA

Material Hidráulico • Elétrico • Tintas • Impermeabilizantes
Tubos e Conexões • Pisos • Azulejos • Etc.

Avenida dos Estados, 180 • CEP 80610-040
Água Verde • Curitiba • Paraná